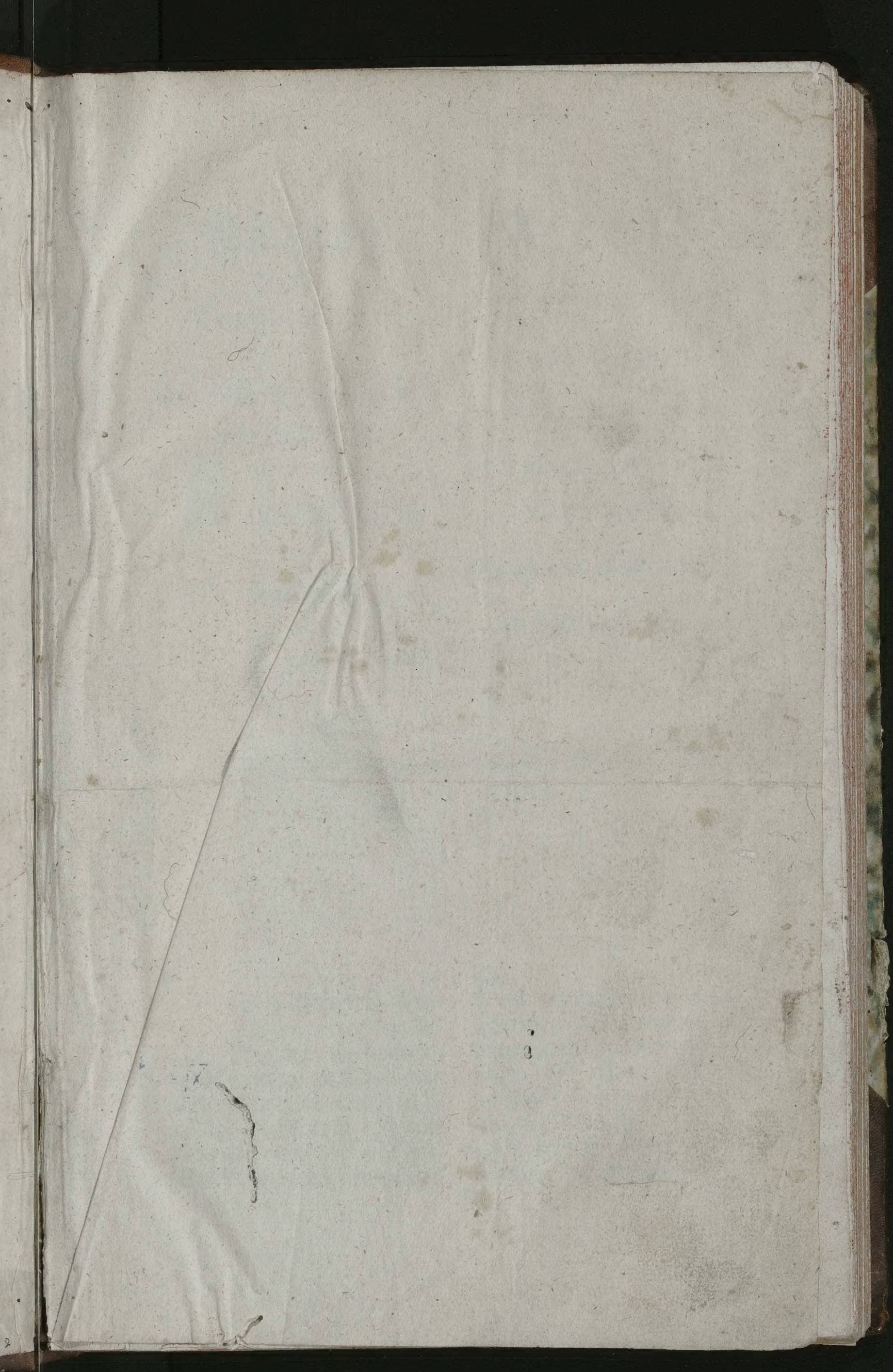


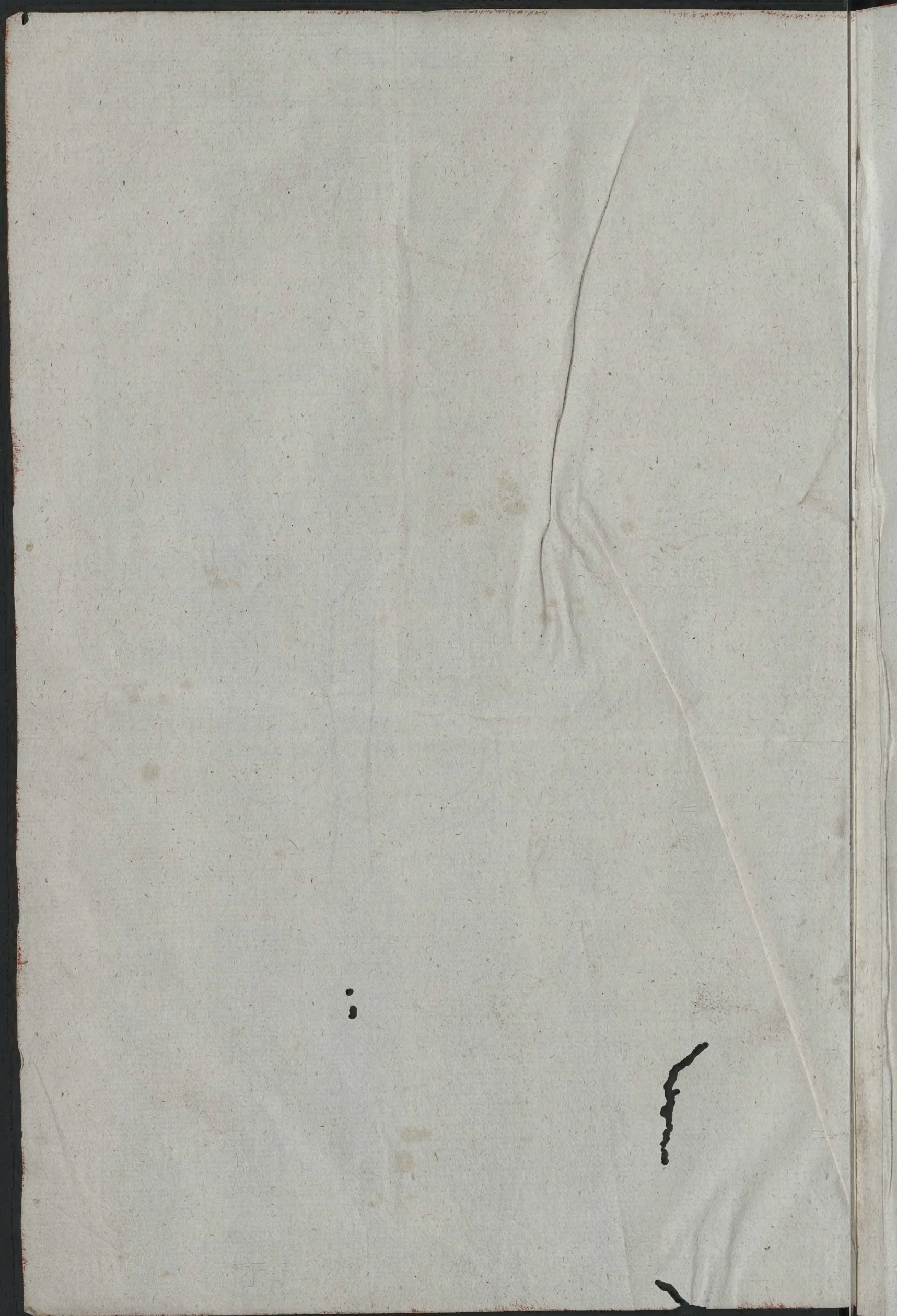


K-XI-12











## Verordnung

der k. k. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

---

Wer für einen Auswanderer zu achten, und wie selber zu bestrafen sey, dann wo sich jeder Landesinsass, der einen Paß in das Ausland erhalten, bei seiner Zurückkunft zu melden habe.

---

Durch das Patent vom 3. April 1796 ist zwar den Bewohnern Westgaliziens, wenn

## ROZPORZĄDZENIE

C. K. Pełnomocney Zastaworney Kommissyi Galicyi Zachodniej.

---

*Kto za emigranta miany, i iak takowy karany bydl ma; potem gdzie każdy mieszkaniec krajowy, który był paszport za granice otrzymał, zapowrotem swoim zgłosić się powinien.*

---

Przez Patent pod dniem 13<sup>go</sup> Kwietnia 1796 zakazano wprowadzić mieszkań-



sie nicht von der Landesbe-  
hörde dazu die Erlaubniß er-  
halten haben, auszuwandern,  
oder auch heimlich über die  
Gränze zu gehen untersagt,  
die Verhaftung derjenigen Mi-  
belgesinnten, welche Unter-  
thanen durch Verheissungen,  
oder auf anderen Weegen zur  
Auswanderung zu verleiten  
versuchen, angeordnet, und  
für die, welche sich zu Schul-  
den kommen lassen, der Aus-  
wanderung selbst Vorschub  
zu geben, oder solche auf ir-  
gend eine Art zu erleichtern,  
die nemliche Strafe, wie für  
die Deserteursverbreher, fest-  
gesetzt worden; nachdem aber  
hierüber bestimmtere, und  
maassgebigere Vorschriften er-  
forderlich werden, so wird  
zu Folge Hoffkanzleydekrets  
vom 27. May d. J. zu je-  
dermanns Wissenschaft, und  
zur genauen Befolgung kund-  
gemacht:

Item. Daß jedweder, der  
ohne Daß der Landesbe-  
hörden heimlicher Weise West-  
galizien verläßt, in das Aus-  
land gehet, binnen vier Mo-  
naten nicht zurück kömmt, auch

com Galicyi Zachodniey,  
nie dostawizy pozwolenia  
Rządu Kraiowego, emi-  
grować, lub także skry-  
cie za granice wychodzić-  
i rozporządzono tych zle-  
myślących areztować, któ-  
rzy poddanych przez obie-  
tnicę, lub innemi drogami  
do emigracyi namawiać  
wają się, a dla owych,  
co winę na siebie seiaga-  
ia, emigracją podpoma-  
gaiąc, albo iakimkolwiek  
iposobem ułatwiając, tę  
sama karę, iaka dla prze-  
wodników żołnierzy de-  
zertéruiących iest uštano-  
wiona, wyznaczono, gdy  
zaś w tym przedmiocie do-  
kładnieyszich i wyraz-  
nieyszich przepisow po-  
trzeba zachodzi; więc sto-  
sownie do Dekretu Kan-  
cellaryi Nadworney pod-  
dniem 27<sup>go</sup> Maja t. r. do  
każdego wiadomości i sci-  
słego zachowania obwiesz-  
cza się.

Po i<sup>ste</sup> ze każdy, co bez  
paßportu Instancyi Kra-  
iowich potaiemnym spo-  
sobem Galicię Zachodnią  
opusciwszy za granicę wy-  
chodzi, a w przeciąga  
von



von einer Hinderniß seiner Rückkehr kein gültiges Zeugniß an das vorgesezte Kreisamt einſendet, für einen Auswanderer werde geachtet, und als solcher nach den Geſezen behandelt werden.

2<sup>tes</sup> Die Strafe der Auswanderung iſt, nebst dem Verluſte aller bürgerlichen Rechte, die Einziehung desjenigen Vermögens, welches der Entwichene zur Zeit der Entweichung eigenthümlich beſeſſen hat. Jedoch findet dieſe Vermögenskonſiſkation nur bei kinderloſen Auswanderern ſtatt; wo hingegen bei jenen, die Kinder haben, das väterliche Vermögen den Kindern als heimgefallen geſaſſen wird; und da die Auswanderer auch aller Erbschaftsanfälle verluſtigt, und eigentlich zu erben unfähig ſind, ſo haben derlei ihnen nach den gemeinen Rechten zukommensollende Erbschaftsanfälle, als ob ſie Auswanderer gar nicht exiſtirten, den übrigen Erben zuzufallen; diejenigen aber, welche kein Vermögen beſißen, ſind,

czterech mieſięcy niepowraca, i o przeſzkodzie ſwego powrotu waznego zaſwiadczenia do przełozonego eyrkularnego urzędu nie poda, za emigranta miany; i iako takowy podług prawa traktowany będzie.

Po 2<sup>gie</sup> Kara za emigrację iest, prócz utraty wſzyſtkich praw obywatelskich, zabranie tego majątku, którem Zbiegły w czasie ucieczki właściwie poſiadał. Wſzelako takowe zabranie majątku tylko u bezdzietnych emigrantów mieysce znayduje, gdyż bowiem u mających dzieci majątek oycowski dzieciom iako przypadły pozoſtawia ſię; a ponieważ emigranci wſzyſtkie ſpadające dziedzictwa utracają, i właściwie dziedziczyć niemoga, przeto takowe ſpadki dziedziczne reſzcie dziedziców tak do; ſławać ſię mają, iak gdyby emigrantów owych wcale nie było; ci zaś, którzy majątku nie poſiadają, powinni w przypadku ich przyſławienia lub złapania



Falls sie eingebracht, oder  
sonst ergriffen werden, auf  
dren Jahre zur öffentlichen  
Arbeit zu verurtheilen.

na trzy lata do pracy pu-  
bliczney bydź wksazani.

3<sup>tes</sup> Jeder Landesinsas,  
der mit einem Gubernial- oder  
kreisämtlichen Passe in das  
Ausland, oder in ein ande-  
res Erbland gereiset ist, soll  
gehalten seyn, den Tag sei-  
ner Zurückkunft, und zwar  
Bürger, und Unterthanen  
mittels der Obrigkeit, die  
Obrigkeiten, und adeliche  
Personen aber unmittelbar  
bei dem vorgesetzten Kreis-  
amte mit Zurückstellung des  
Passes zu melden. Im Un-  
terlassungsfalle sind die Ade-  
lichen mit einer Geldstrafe  
zu Handen des Kreispolizen-  
fonds, die Unterthanen aber  
mit angemessenen körperlichen  
Strafen zu belegen. Endlich

Po 3<sup>cie</sup> Každý mieszka-  
niec Kraiowy, który za  
gubernialnym lub cyrku-  
larno-urzędowym paszpor-  
tem za granice, lub do in-  
nego Kraiu dziedzicznego  
wyiechał, ma bydź obo-  
wiązany, dzień swego po-  
wrotu, a to mieszczanie i  
poddani przez zwierzch-  
ność, zwierzchności zaś,  
i szlachta nieposredniczo  
przełożonym sobie cyrku-  
larnym urzędom przy od-  
dawaniu paszportu oznay-  
mić. W przypadku za-  
niedbania mają szlachta  
karą pieniężną na  
fundusz cyrkularney poli-  
cyi, poddani zaś przy-  
zwoitą pokutą cielesną  
bydź ukarani. Nakoniec

4<sup>tes</sup> Da hiedurch das Pa-  
tent vom 3. April 1796 fei-

Po 4<sup>te</sup> gdy się niniey-  
szym rozporządzeniem Pa-  
nes



neswegs aufgehoben, sondern  
vielmehr genauer bestimmt,  
und erweitert wird; so hat  
es bei den darinn im 2<sup>ten</sup>  
und 3<sup>ten</sup> §. gegen diejenigen,  
die andere zur Auswanderung  
verleiten, oder ihnen dabei  
Vorschub geben, verhäng-  
ten Strafen sein volles Ver-  
bleiben.

tent pod dniem 3<sup>go</sup> Kwie-  
tnia 1796 bynajmniey nie  
znosi, owfzem dokładniey  
oznacza i rozposciera;  
przeto zawieszane w 2<sup>sim</sup>  
i 3<sup>cim</sup> §. wzmiankowanego  
patentu kary na tych, któ-  
rzy innych do emigracyi  
namawiaią, lub im w tey-  
że dopomagaia, przy swo-  
iey zupełney mocy zostaną.

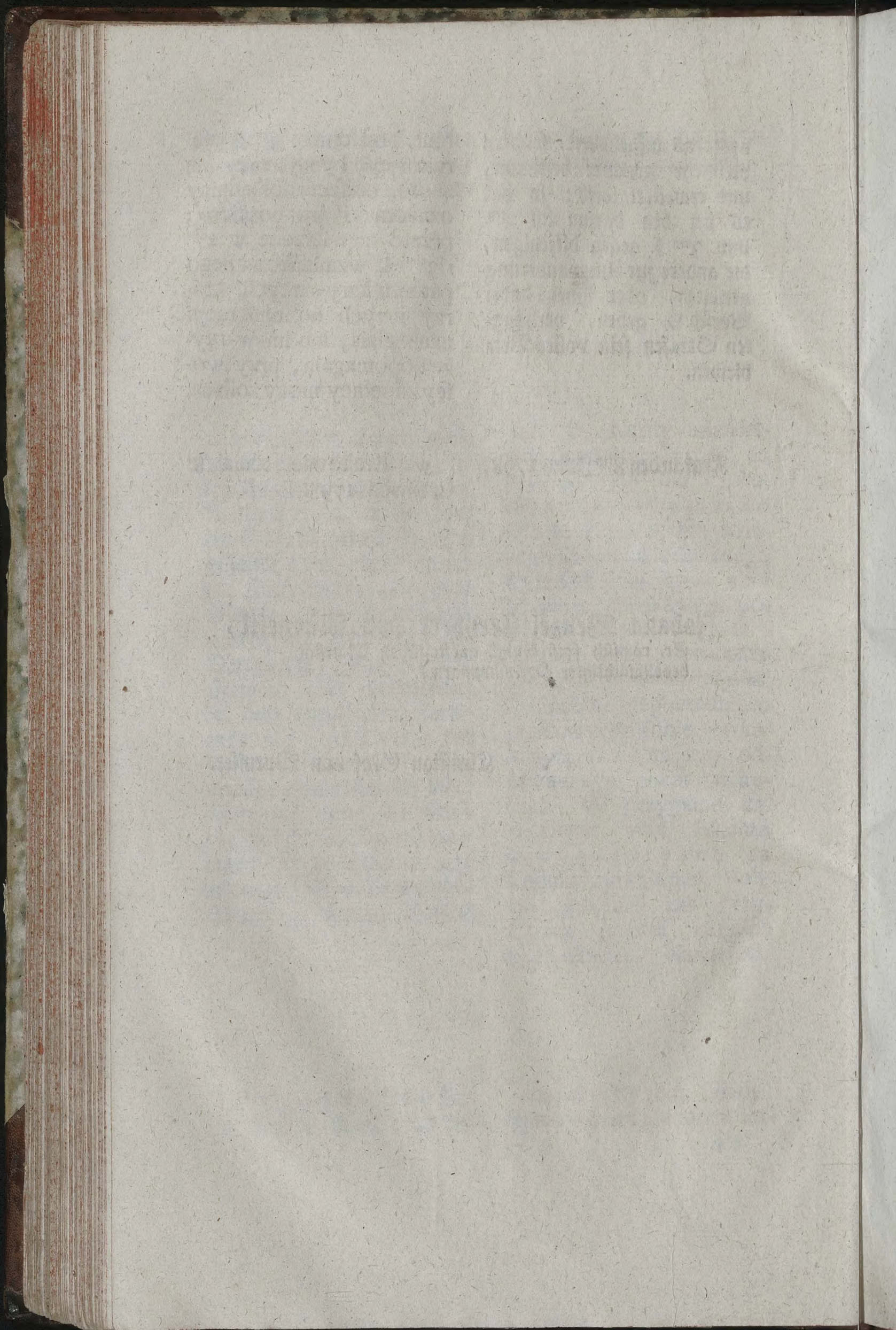
Krakau den 8<sup>ten</sup> Juny 1798.

w Krakowie dnia 8<sup>o</sup>  
Czerwca 1798.

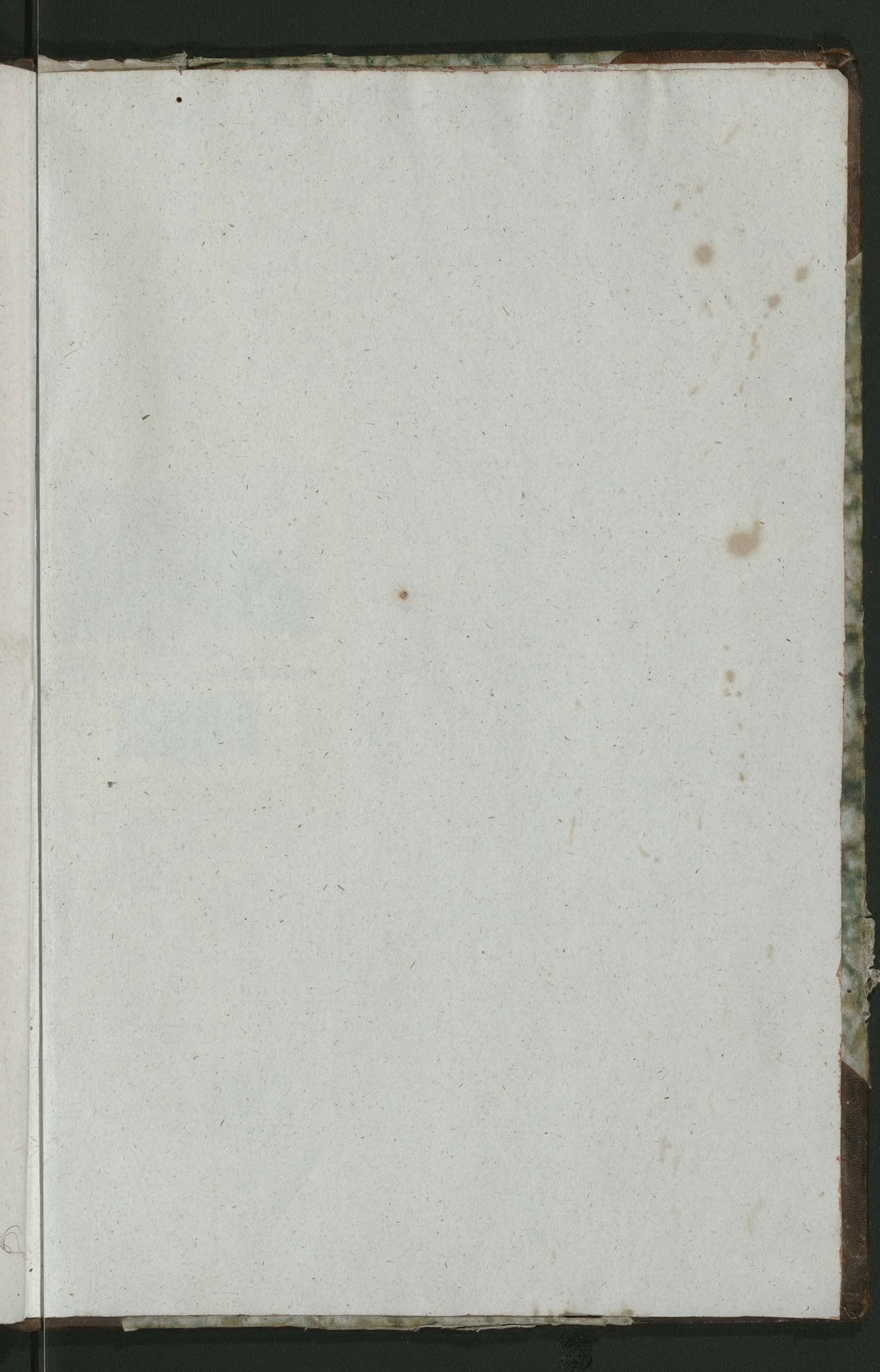
**Johann Benzel Freyherr von Margelit,**  
Er. römisch kais. königl. apostolischen Majestät  
bevollmächtigter Hofkommissarius.

**Christian Graf von Burmser.**

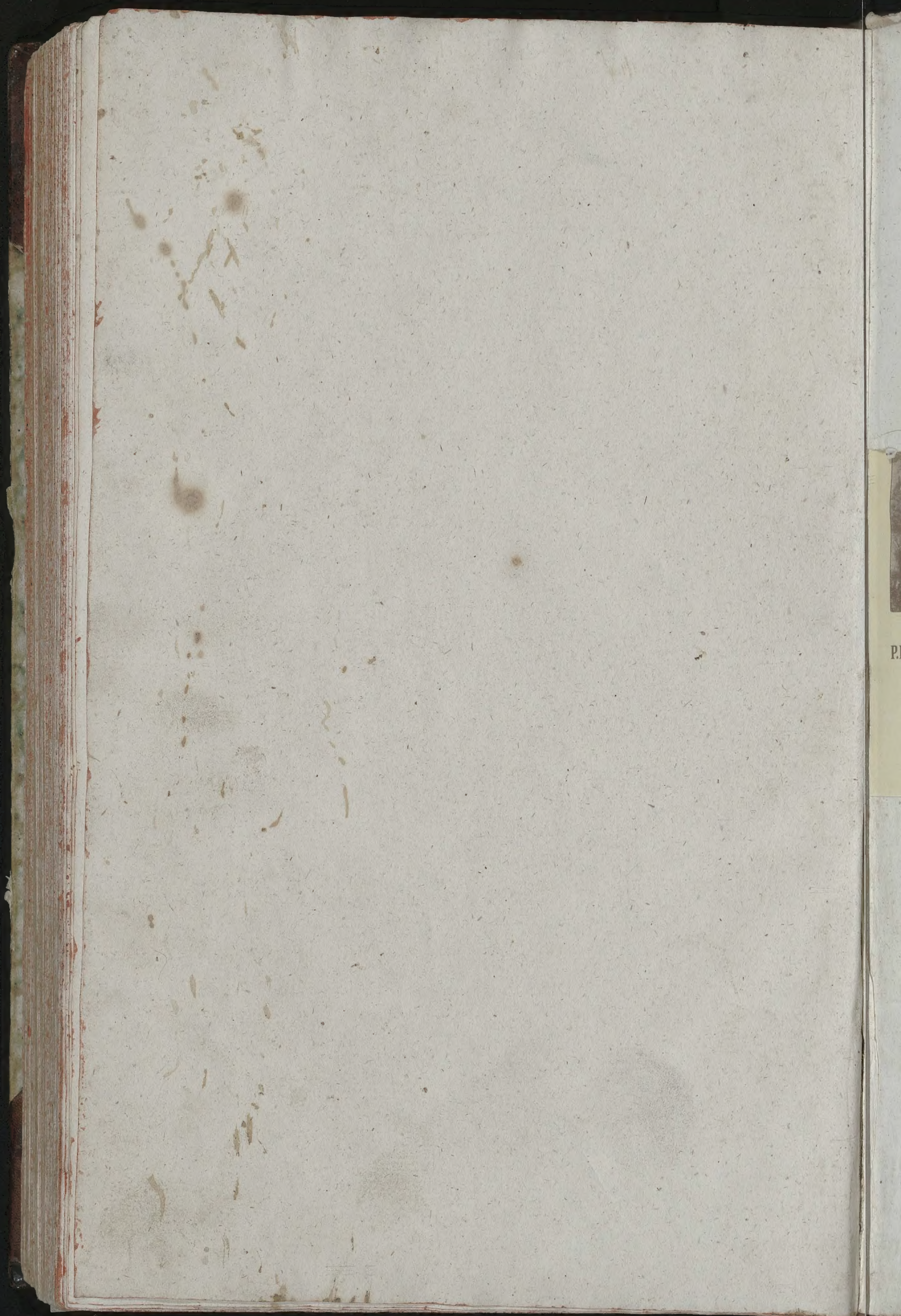














XI.12



**Bibliotheca  
P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04944



